

# Руководство по подготовке и сбору свидетельских показаний

2007 г.

European Human Rights Advocacy Centre (EHRAC)  
LH222, Ladbroke House  
62-66 Highbury Grove  
London, N5 2AD, UK



## Содержание

Роль свидетельских показаний	5
Подготовка к интервью	6
Во время проведения интервью	6
Подготовка показаний: моменты, которые необходимо помнить	7
Примеры некоторых вопросов, которые должны быть затронуты в показаниях	10



## **Роль свидетельских показаний**

Дело в Европейском Суде по правам человека начинается с подачи пострадавшим лицом либо его/её представителем жалобы в Суд. Она обычно содержит краткие сведения о потерпевшем лице, краткое заявление о предположительно имевших место нарушениях Европейской конвенции о правах человека, а также различные другие краткие данные, позволяющие установить, что потерпевшее лицо имеет право на то, чтобы его/её дело было рассмотрено Судом. В момент подачи жалобы, либо в некоторых случаях на более позднем этапе, заявитель либо его/её представитель составляют более полные объяснения со всеми детальными данными о предполагаемых нарушениях Конвенции. Когда эти детальные данные зависят от доказательств, полученных от потерпевшего лица либо иных лиц, которым известно что-либо о произошедшем, тогда необходимо представить эти доказательства в Суд в форме свидетельских показаний.

## **Почему эти показания так важны?**

Большинство дел рассматривается Судом только на основе представленных письменных документов, без проведения устного заседания, на котором могли бы быть заслушаны свидетельские показания. Даже если будет назначено устное слушание, вряд ли у свидетеля будет возможность рассказать Суду все, что он(а) знает. Поэтому наиболее важным способом получения доказательств от потерпевшего лица либо иных лиц, которые знают, что произошло, для Суда являются письменные свидетельские показания. Жалоба на нарушение Конвенции может быть отклонена, если в этих показаниях не будет содержаться достаточное количество детальных сведений. Аналогично в удовлетворении требования о возмещении вреда (также известного как «справедливая компенсация») может быть отказано полностью или частично, если в показаниях будет содержаться недостаточно детальных сведений о вреде, причиненном пострадавшему лицу и причинах этого вреда. Поэтому важно подготовить показания, содержащие как можно больше деталей относительно всех имеющих значение вопросов и которые связаны с вопросами, имеющими значение для требований, которые были представлены в Суд.

## Подготовка к интервью

Подготовьте список вопросов, которые нужно будет затронуть со свидетелем, перед встречей с ним/ней. Это поможет Вам убедиться в том, что Вы затронете все те вопросы, которые необходимо затронуть. Это также поможет Вам направлять свидетеля с целью предоставления Вам информации, которая Вам требуется, и избежать обсуждения тем, которые не имеют отношения к подготовке свидетельских показаний. Даже если Вы не обладаете никакой общей информацией о произошедшем и не знаете, что свидетель может сказать Вам, существует несколько базовых вопросов, которые Вам всегда нужно задать и с которых может быть полезно начать разговор: см. примеры в разделе «Примеры некоторых вопросов, которые должны быть затронуты в показаниях».

Вы должны избегать постановки наводящих вопросов при опросе свидетеля. Наводящими являются те вопросы, которые содержат в себе ответ, например «Были ли Вы избиты солдатом?» или «Потерпевший был сильно избит, не так ли?». Лучше, чтобы свидетель рассказал(а) свою историю своими собственными словами, поэтому предпочтительнее использовать вопросы общего характера либо открытые вопросы, такие как «Что произошло с Вами?», «Где это произошло?» или «Где находился потерпевший в это время?».

Всегда легче придерживаться хронологического порядка. Таким образом Вы можете задавать вопросы о тех или иных несоответствиях по мере развития рассказа. Используйте такие вопросы как «Что произошло дальше?», чтобы свидетель последовательно рассказал(а) об имевших место событиях.

## Во время проведения интервью

Уточняйте Ваш список вопросов по ходу интервью с тем, чтобы не пропустить чего-либо. Если есть что-то, чего Вы не понимаете по мере рассказа свидетеля, попросите его/её объяснить это.

Учитывая уровень эмоциональной травмы, пережитой свидетелем, более подходящим, чем одно длинное интервью, может быть проведение серии коротких интервью со свидетелем. Наблюдайте за поведением свидетеля во время интервью и сделайте перерыв, если свидетель оказывается слишком утомлен и расстроен.

Если Вы проводите серию интервью со свидетелем для подготовки его/её

стоять?

8. Потери заработков (в прошлом и будущем)
  - a. Какой заработок потерпевшее лицо получало перед инцидентом?
  - b. Какой заработок потерпевшее лицо получает в настоящее время?
  - c. Может ли это поменяться в будущем? Если да, то почему?
  - d. Каким образом инцидент явился причиной этого изменения?
9. Если потерпевшее лицо лишилось своего дома либо его имущество было разрушено, сколько им было заплачено с момента инцидента и в настоящее время выплачивается за:
  - a. аренду места проживания в текущий момент?
  - b. питание и иные припасы?
  - c. одежду?
  - d. коммунальные услуги, в т.ч. электричество и топливо?
  - e. иные расходы, понесенные в результате инцидента?
10. Расходы правового характера
  - a. Сколько потерпевшее лицо выплатило на настоящий момент в виде гонораров за оказание юридических услуг и иным образом в ходе производства в национальных и иных инстанциях?
  - b. Какие документы потерпевшее лицо может предоставить для подтверждения размера гонораров/расходов, которые были оплачены?

ENHRAC благодарит Клэр Дарт (солиситор) и Тима Отти (королевский адвокат, палата адвокатов «20 Эссекс стрит») в составлении этого руководства.

- i. Сколько и какие типы животных содержались на данном земельном участке? Каким образом потерпевшее лицо оценивает их стоимость в денежном размере? Что является основой этой оценки?
  - j. Сколько и какие типы растительных культур произрастали на данном земельном участке в момент инцидента? Каким образом потерпевшее лицо оценивает их стоимость в денежном размере? Что является основой этой оценки?
  - k. Какие иные ресурсы имелись на данном земельном участке? Например, запасы воды и пр.?
  - l. Сколько людей жило на данном земельном участке или получало его плоды?
  - m. Какие потери понес потерпевший в результате вреда, нанесенного земельному участку?
6. Потери – здания (если имеет значение)
- a. Сколько и какие типы зданий имелись в распоряжении потерпевшего?
  - b. Каковы были тип и размер вреда, причиненного этим зданиям?
  - c. Находились ли здания в собственности потерпевшего лица? Если да, должно ли потерпевшее лицо выплатить какие-либо деньги за их приобретение либо строительство?
  - d. Арендовало ли потерпевшее лицо здания? Если да, то сколько потерпевшее лицо платило за него?
  - e. Получало ли потерпевшее лицо какие-либо арендные платежи от зданий? Если да, то сколько?
  - f. Какова была площадь зданий? Сколько в них было этажей?
  - g. Какого типа конструкций были здания?
  - h. Во сколько потерпевшее лицо оценивает стоимость здания? Какова основа для этой оценки?
  - i. В течение какого периода времени потерпевшее лицо являлось собственником или арендатором зданий?
  - j. Какие потери потерпевшее лицо понесло в результате вреда, причиненного зданиям?
7. Потери – личное имущество (если имеет значение)
- a. Каким имуществом обладало потерпевшее лицо, помимо земельного участка, зданий и скота? Например, мебель, инвентарь, одежда, картины и фотографии.
  - b. Во сколько потерпевшее лицо оценивает стоимость утраченных предметов? Какова основа этой оценки?
  - c. Могут ли эти предметы быть заменены? Если да, то сколько это будет

показаний, спланируйте, что Вы должны затронуть с ним/ней перед началом каждой встречи. Обобщайте ту информацию, которую Вы уже получили, определяйте любые пробелы либо несоответствия в их изложении и спрашивайте свидетелей об этих пробелах либо несоответствия в следующий раз, когда Вы встречаетесь с ними.

Если в свидетельских показаниях есть разрыв во времени, задавайте специальные вопросы относительно того, что произошло и в каком порядке. Например, если свидетель говорит, что он(а) не вел(а) поиски исчезнувшего родственника в течение четырех часов после событий, попросите объяснить, почему и что происходило в этот промежуток времени. Если свидетелем было дано другое изложение фактов при допросе в милиции по сравнению с данным Вам, спросите об этом. Иногда формулировка вопроса иным образом помогает разрешить несоответствия, так как несоответствие может быть следствием неправильного понимания. Если пробелы либо несоответствия всё же остаются, постарайтесь найти их причины при разговоре со свидетелем.

Убедитесь в том, что свидетель понимает, что он(а) должен/должна сообщать о любых попытках запугивания либо притеснений в отношении себя своему юристу.

## Свидетели, которые также являются доверителями

Если Вы опрашиваете свидетеля, который также является Вашим доверителем, и если Вы еще не сделали этого, Вы должны убедиться в том, что:

- он(а) понимает, что если Суд установит, что нарушение имело место, Суд может и не назначить выплаты компенсации либо иной формы возмещения вреда, а если Суд назначит компенсацию, ее размер обычно является сравнительно небольшим.
- он(а) понимает о приблизительных сроках разрешения дела.
- он(а) подписал(а) соглашение о расходах.

## Подготовка показаний: моменты, которые необходимо помнить

- Показания должны содержать ясные и четкие детали

Важно обеспечить, чтобы информация, содержащаяся в показаниях, была изложена ясным и четким образом. Должно быть включено как можно больше деталей, в то время как не имеющие отношения к делу детали должны быть исключены. Показания, более длинные, чем требуется, не помогут Суду, когда ему нужно будет определить, что произошло и какие события имели место. Если в изложении свидетеля имеются пробелы или несоответствия, их причины должны быть указаны в показаниях.

- **Должны быть включены факты, а не мнения**

В своих показаниях свидетели в принципе должны сообщать только детали фактов, о которых им известно, а не свои комментарии или мнения. У этого правила есть несколько исключений. Например, если свидетель обладает экспертными познаниями в определенной сфере (например, является военнослужащим, инженером или врачом), то он может высказать свое мнение по вопросу в данной сфере знаний. Кроме того, если мнение свидетеля является важным, оно должно быть изложено в подробностях с указанием причин, почему у свидетеля сформировалось такое мнение. Например, если свидетель убежден, что его/её родственник мертв или если свидетель убежден, что властями не было проведено надлежащее расследование инцидента, данный момент должен быть включен в его/её показания.

- **Не включайте показания, основанные на слухах, если этого можно избежать**

Слухи - это доказательства, основанные на словах других, в отличие от информации, полученной непосредственно свидетелем. Например, если свидетель сам не присутствовал в момент нападения, но его мать была там и рассказала ему о нападении, а далее он включил эту информацию в свои показания, то это будет слухом. В данном примере свидетельские показания должны быть получены от матери свидетеля, которая в действительности видела нападение. Говоря в общем, показания не должны включать в себя слухи, если возможно получить показания у изначального источника информации.

Если получить показание у источника информации не представляется возможным, то свидетельские показания должны включать как можно больше из нижеизложенных подробностей:

- о Кто предоставил свидетелю информацию?
- о Когда и в каком контексте информация была предоставлена?
- о Что в действительности было сказано источником информации?

- g. Если прошло более 6 месяцев с момента окончания последнего действия юридического характера, имеет ли место длящееся нарушение?
  - h. Жаловалось ли потерпевшее лицо в какие-либо международные органы, такие как Организация Объединенных Наций?
4. Воздействие инцидента на потерпевшего
- a. Каковым было воздействие инцидента на потерпевшего?
  - b. Понесло ли потерпевшее лицо физические страдания? Если да, предоставьте все детали, когда, где и какие страдания были причинены.
  - c. Был ли причинен потерпевшему лицу какой-либо эмоциональный или психологический вред, включая любое страдание? Если да, предоставьте все детали, когда, где и какой вред был причинен.
  - d. Обращалось ли потерпевшее лицо за какой-либо медицинской или иной помощью? Если да, то к кому? Каковым был характер и стоимость такой помощи?
  - e. Какое длящееся лечение было рекомендовано?
  - f. Подвержено ли потерпевшее лицо по настоящий момент каким-либо психическим, эмоциональным либо психологическим последствиям в результате инцидента?
5. Потери – земля (если имеет значение)
- a. Какой участок земли находился в распоряжении потерпевшего лица до нападения?
  - b. Каковы были характер и размер вреда, причиненного земле?
  - c. Находился ли участок земли в собственности потерпевшего? Если да, должно ли потерпевшее лицо выплатить какие-либо деньги за его покупку?
  - d. Арендвался ли потерпевшим лицом участок земли? Если да, то сколько потерпевшее лицо платило за него?
  - e. Как использовалась земля? Какое пространство использовалось для выращивания растительных культур, содержания крупного рогатого скота, под здания и строения и пр.?
  - f. Получало ли потерпевшее лицо какие-либо арендные платежи от использования земли?
  - g. Сколько прибыли получало потерпевшее лицо от земли путем продажи излишков урожая либо из других источников?
  - h. Каким образом потерпевшее лицо оценивает, в денежном размере, те продукты, которые были получены от этой земли, которые потреблялись членами его/её непосредственной семьи?



- использовавшиеся виды вооружений или других инструментов;
  - любые другие идентифицирующие признаки, такие как волосы на лице, шрамы и пр.
- i. Каким было состояние здоровья потерпевшего лица либо его/её собственности до инцидента?
- j. Что свидетель либо другие присутствующие лица сделали непосредственно после нападения?
- k. Если потерпевшее лицо увезли:
- как его увезли?
  - кто его увез? Как они выглядели (см. выше вопрос 2(h))
  - увезли ли кого-то еще вместе с ним?
  - куда их увезли?
  - как долго они там содержались?
  - если они были переведены в другое место, когда это произошло и где оно находилось?
- l. Имеются ли какие-либо еще свидетели событий, которые ранее не были установлены? Если да, знаете ли Вы, как с ними можно связаться?

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ТЕХ СВИДЕТЕЛЕЙ, КОТОРЫЕ ЯВЛЯЮТСЯ ПОТЕРПЕВШИМИ

3. Национальные либо иные средства правовой защиты
- a. Осуществлялось ли местными или национальными властями какое-либо расследование?
- b. Если кому-либо из представителей власти было сообщено о произошедшем, то кому? Где они находились? Что, как они сказали, будет ими предпринято?
- c. Какие другие шаги юридического характера были сделаны потерпевшим? В какой суд общей или специальной юрисдикции была направлена жалоба? Каким был исход дела?
- d. Были ли составлены какие-либо письменные решения или заключения? Имеются ли у потерпевшего их копии? Если нет, представляется ли возможным получить их копии?
- e. Какие другие возможные шаги юридического характера могли быть сделаны? Если существовали другие правовые возможности, почему ими не воспользовались?
- f. Когда было совершено последнее действие юридического характера?

- o Как он(а) себя вел(а) в это время?
  - o Почему не представляется возможным получить показания у источника информации?
- **Показания должны быть изложены собственными словами свидетеля**

Насколько это возможно, показания должны быть изложены словами свидетеля и они должны быть написаны, как свидетель лично излагал бы эти сведения. Например, в них должно быть сказано: «Я сделал это...» либо «Я видел это...». Они также должны быть изложены словами, которые использовал бы свидетель, а не на юридическом жаргоне.

Показания должны также описывать события так, как они были восприняты свидетелем. Это важно, когда Вы готовите показания нескольких свидетелей об одном и том же событии. Суд может посчитать сомнительным, если несколько свидетелей будут описывать одно и то же событие одинаковыми словами, хотя оно было воспринято ими по-разному, они находились в разных местах в момент произошедшего и слышали о произошедшем в разное время. Не следует просто готовить одни показания и делать копии для каждого свидетеля. Каждый свидетель должен дать свои собственные показания, своими собственными словами, которые описывают события с его/её собственной точки зрения.

- **Показания не должны содержать правовые объяснения или аргументацию**

Свидетельские показания должны отражать только сведения, которые предоставляются свидетелем. Они не должны включать объяснения юридического характера, такие как «Это представляет собой нарушение Конвенции» либо «Это было нарушением статьи 3». Подобные объяснения будут сделаны либо в первичной жалобе, либо в дополнительных объяснениях, поданных потерпевшим лицом либо его/её представителем.

- **Убедитесь в том, что показания затрагивают все имеющие значение вопросы, особенно доказательства, позволяющие установить «ясную причинно-следственную связь» между нарушением Конвенции и вредом, причиненным потерпевшему лицу**

Если свидетель утверждает, что им/ею были понесены определенные убытки в результате нарушения Конвенции, убедитесь в том, чтобы было объяснено, каким образом нарушение причинило эти убытки. Если «ясная причинно-

следственная связь» не будет установлено, в удовлетворении требования о предоставлении справедливой компенсации может быть отказано.

- **Приложите любые подтверждающие либо поддерживающие доказательства**

Любые доступные доказательства, которые подтверждают либо поддерживают изложение фактов, сделанное свидетелем, должны быть получены и приложены к свидетельским показаниям. Доказательства, являющиеся относимыми, зависят от фактических обстоятельств каждого дела, но общими примерами являются:

- o Фотографии, наброски, карты или диаграммы, показывающие причиненный вред, вовлеченных лиц либо территорию, где произошел инцидент либо произошли инциденты
- o Материалы милиции либо материалы, полученные в результате любого иного расследования
- o Медицинская документация, например, заключения врачей или история болезни
- o Чеки, счета и другие доказательства, подтверждающие стоимость имущества, которое было потеряно и/или стоимость имущества, заменившего потерянное имущество
- o Любые национальные судебные или административные решения относительно инцидента либо инцидентов
- o Специальные исследования, статьи в газетах либо другие официальные доклады, имеющие отношение к событиям в стране, где произошла ситуация, если они имеют значение

## Примеры некоторых вопросов, которые должны быть затронуты в показаниях

Ниже содержатся примеры типов вопросов, которые Вам потребуется задать свидетелям, и тем, которые должны быть затронуты в индивидуальных показаниях. Это лишь примеры, а конкретные вопросы, которые Вам нужно будет задать, зависят от фактов дела, над которым Вы работаете. Не все свидетели смогут сообщить информацию по всем сферам. Ответы должны быть обобщены в показание, как это было описано выше, и не должны быть представлены лишь как список ответов.

## ВОПРОСЫ ДЛЯ ВСЕХ СВИДЕТЕЛЕЙ

### 1. Свидетель

- a. Его/ее полное имя
- b. Его/ее дата рождения
- c. Его/ее пол
- d. Его/ее адрес
- e. Его/ее род занятий

### 2. Факты

- a. Когда (в какой день и в какое время дня или ночи) произошел инцидент?
- b. Где находился свидетель в это время? Что он/она делал(а)?
- c. С кем был свидетель в то время, когда произошел инцидент?

Определите каждого человека, насколько это возможно, в т.ч. предоставьте:

- его/ее имя
  - его/ее дата рождения
  - его/ее отношение к каждому из присутствовавших, например, сосед, брат, друг
  - если это лицо неизвестно, идентифицирующие признаки или необычные характеристики
- d. Что свидетель видел(а)?
  - e. Что каждое из присутствующих лиц сказал(а) или сделало?
  - f. Что произошло в результате инцидента?
  - g. Был ли причинен какой-либо вред?
  - h. Если да, то кто или что причинил или причинило его? Включите как можно больше идентифицирующей информации об участвующих лицах, включая:
    - любые использовавшиеся имена
    - звание или звания вовлеченных лиц
    - любую форменную одежду или маркировку транспортных средств
    - использовавшиеся языки